

PROGRAMA SINTÉTICO

- Datos de identificación:
 - Nombre de la institución y de la dependencia: Universidad Autónoma de Nuevo León.
Facultad de Filosofía y Letras
 - Nombre de la unidad de aprendizaje: Panorama profesional de ciencias del lenguaje
 - Total de Horas aula: 80 (4 hrs.)
 - Total de horas extra aula: 40 (2 hrs.)
 - Modalidad: Escolarizada
 - Periodo académico: Semestre 10^o
 - Unidad de aprendizaje: Obligatoria
 - Área Curricular: ACFP (Area Curricular de Formación Profesional)
 - Créditos UANL: 4
 - Fecha de elaboración: 17/05/2013
 - Fecha de última actualización: 17/05/2013
 - Responsable (s) del diseño: Dra. Ma. Guadalupe Rodríguez Bulnes, Mtro. Jaime Camacho Nuñez
- Propósito(s):

La finalidad de integrar el conocimiento del panorama profesional dentro del área de ciencias del lenguaje es que los estudiantes conozcan sobre la problemáticas específicas del área de enseñanza y traducción del inglés y francés como lengua extranjeras dentro de un esquema de formación integral y contextualizada. Lo anterior le permitirá tener contacto con diversas experiencias del campo laboral así como opciones de desarrollo profesional dentro de su área de formación específica en el campo de las ciencias del lenguaje.

A través de esta Unidad de Aprendizaje, el alumno analiza los conocimientos básicos necesarios del área curricular de las ciencias del lenguaje, también fundamentará un panorama general, el cual profundizará en cada una de las unidades de aprendizaje con las que ésta guarda relación curricular transversal como son prácticas profesionales y ética de la educación.

Esta unidad de aprendizaje permite que el alumno desarrolle competencias específicas en el dominio de una lengua extranjera como inglés o francés que contribuyan a la adquisición de habilidades didácticas y de traducción que propicien la práctica de la competencia lingüística a partir del contexto cultural y académico de la lengua para una mejor comprensión y uso de la misma.

Asimismo, esta unidad de aprendizaje contribuye de manera importante a la implementación de metodologías didácticas y de traducción en el aprendizaje del inglés o francés en un contexto social y académico determinado con el fin de desarrollar una investigación en el campo de la lingüística aplicada en la enseñanza de lenguas o en la traducción.

- Competencias del perfil de egreso:
 - Competencias Generales a las que contribuye esta unidad de aprendizaje:
 - **Competencias Instrumentales**
 1. Aplica estrategias de aprendizaje autónomo en los diferentes niveles y campos del conocimiento que le permitan la toma de decisiones oportunas y pertinentes en los ámbitos personal, académico y profesional.
 2. Utiliza los lenguajes lógico, formal, matemático, icónico, verbal y no verbal de acuerdo a su etapa de vida, para comprender, interpretar y expresar ideas, sentimientos, teorías y corrientes de pensamiento con un enfoque ecuménico.
 3. Maneja las tecnologías de la información y la comunicación como herramienta para el acceso a la información y su transformación en conocimiento, así como para el aprendizaje y trabajo colaborativo con técnicas de vanguardia que le permitan su participación constructiva en la sociedad.
 4. Domina su lengua materna en forma oral y escrita con corrección, relevancia, oportunidad y ética adaptando su mensaje a la situación o contexto, para la transmisión de ideas y hallazgos científicos.

5. Emplea pensamiento lógico, crítico, creativo y propositivo para analizar fenómenos naturales y sociales que le permitan tomar decisiones pertinentes en su ámbito de influencia con responsabilidad social.
6. Utiliza un segundo idioma, preferentemente el inglés, con claridad y corrección para comunicarse en contextos cotidianos, académicos, profesionales y científicos.
7. Elabora propuestas académicas y profesionales inter, multi y transdisciplinarias de acuerdo a las mejores prácticas mundiales para fomentar y consolidar el trabajo colaborativo.
8. Utiliza los métodos y técnicas de investigación tradicionales y de vanguardia para el desarrollo de su trabajo académico, el ejercicio de su profesión y la generación de conocimientos.

➤ **Competencias personales y de interacción social**

9. Mantiene una actitud de compromiso y respeto hacia la diversidad de prácticas sociales y culturales que reafirman el principio de integración en el contexto local, nacional e internacional con la finalidad de promover ambientes de convivencia pacífica.
10. Interviene frente a los retos de la sociedad contemporánea en lo local y global con actitud crítica y compromiso humano, académico y profesional para contribuir a consolidar el bienestar general y el desarrollo sustentable.
11. Practica los valores promovidos por la UANL: verdad, equidad, honestidad, libertad, solidaridad, respeto a la vida y a los demás, respeto a la naturaleza, integridad, ética profesional, justicia y responsabilidad, en su ámbito personal y profesional para contribuir a construir una sociedad sostenible.

➤ **Competencias integradoras**

12. Construye propuestas innovadoras basadas en la comprensión holística de la realidad para contribuir a superar los retos del ambiente global interdependiente.
13. Asume el liderazgo comprometido con las necesidades sociales y profesionales para promover el cambio social pertinente.
14. Resuelve conflictos personales y sociales conforme a técnicas específicas en el ámbito académico y de su profesión para la adecuada toma de decisiones.
15. Logra la adaptabilidad que se requiere en los ambientes sociales y profesionales de incertidumbre de nuestra época para crear mejores condiciones de vida.

- Competencias específicas del perfil de egreso a las que contribuye la unidad de aprendizaje

1. Dominar una segunda lengua, inglés o francés, en sus cinco habilidades básicas; escribir, leer, escuchar, hablar y comprender, con la finalidad de producir textos académicos con un alto nivel de precisión.
 2. Implementar propuestas didácticas y de traducción, con conciencia y comprensión lingüística tanto en la cultura del idioma nativo (español) como en la de un segundo idioma (inglés o francés) para proponer soluciones a problemáticas de orden metodológico, teórico, práctico, lingüístico y contextual del idioma.
 3. Traducir e interpretar textos técnicos, científicos, literarios, documentales, legales, cinematográficos y artísticos de manera directa e inversa tanto en lo oral como en lo escrito, utilizando el conocimiento de las normas de redacción y el uso de las lenguas para satisfacer las demandas del campo laboral en esta área de conocimiento.
 4. Implementar procesos educativos de calidad en las áreas de la didáctica, administración y gestión educativa, vinculando lengua y contenidos académicos mediante el uso apropiado de la lengua materna y extranjera en un contexto social y académico determinado, para contribuir al aprendizaje del inglés o francés en instituciones educativas formales e informales, públicas y/o privadas.
 5. Investigar el campo de la lingüística aplicada, la didáctica de lenguas extranjeras y materna, y la traducción para contribuir al desarrollo e innovación de las teorías y prácticas en estas áreas de conocimiento.
- Factores a considerar para la evaluación de la unidad de aprendizaje:
 - ✓ Lectura de textos
 - ✓ Presentación de temas ante grupo con actividad de debate como cierre
 - ✓ Elaboración de una compilación electrónica de las presentaciones en grupo.
 - ✓ Participación en la organización de un evento académico al cierre de semestre
 - ✓ Elaboración de una memoria electrónica que recopila la planeación completa del evento académico
 - Producto integrador de aprendizaje
Proyecto: Organización de un evento académico donde se recogen experiencias de desarrollo profesional de las diferentes áreas de formación en ciencias del lenguaje. La participación de los estudiantes es en todas las áreas involucradas en la planeación del evento. Otra parte del proyecto integrador es la elaboración de una memoria electrónica que incluye fotografía, video y créditos del evento.
 - Fuentes de apoyo y consulta (bibliografía, hemerografía, fuentes electrónicas).

Brown, H. Douglas. (2001). *Teaching by principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. 2nd Ed. San Francisco , California: Addyson Wesley Longman.

Burns, A. & Richards, J. (2009). *The Cambridge Guide to Teacher Education*. UK. CUP. Cresswell, John W. (2003). *Research design: qualitative, quantitative, and mixed methods*. 2nd. Ed. Thousand Oaks: SAGE Publications.

Flores Fahara, M. (2005). “El profesor como investigador” en *El éxito en la enseñanza. Aspectos didácticos de las facetas del profesor*. Lozano Rodríguez, Armando. Coord. México: Trillas.

Kimball, Walter H. (2003). *Anatomía de un sistema de evaluación de portafolios: el uso de fuentes múltiples de prueba para el otorgamiento de títulos y el desarrollo profesional*. En: *El uso de portafolios : propuestas para un nuevo profesionalismo docente*. Buenos Aires : Amorrortu Editores.

McKay, Hearther and Abigail Tom. (2001). *Teaching Adult Second Language Learners*. 2nd Printing. Col. Cambridge Handbooks for Language learners. New York: Cambridge University Press

Nunan, David. (2003). *Research Methods in Language Learning*. Oxford: Cambridge University Press.

Richards, Jack C; and Charles Lockhart. (2002). *Reflective Teaching in Second Language Classrooms*. New York: Cambridge University Press.

Seliger, Herbert. (2001). *Second language research methods*. New York: OUP.

Álvarez, C. (2012). *Autoformación y autocrítica: La relación teoría-práctica en la educación y el desarrollo profesional docente*. Editorial Académica Española.

Wallace, Michael J. (1998). *Action research for language teachers*. New York: Cambridge University Press.

Fuentes electrónicas

Center for Applied linguistics

<http://www.cal.org/index.html>

International Association of Teachers of English as a Foreign Language

<http://www.iatefl.org/>

ELT Forum

<http://www.eltforum.com/>

English Language Teacher Education and Development Journal

<http://www.cels.bham.ac.uk/ELTED/index.htm>

Oxford Journals

<http://eltj.oxfordjournals.org/current.dtl>

The Internet TESL Journal For Teachers of English as a Second Language

<http://iteslj.org/>

Teacher professional development and classroom resources across the curriculum

<http://www.learner.org/>

Bibliografía básica en francés

Bronckart J-P. (1992) *Théories du langage*, Mardaga.

Neveu Franck, (2004) *Dictionnaire des sciences du langage*, Armand Colin.

Métellus, Jean. (1996) *Voyage à travers le langage*, Ortho-Edition Isbergues,

Siouffi , Gilles & van Raemdonck, Dan (1999) *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Breal

Yaguello, Marina, Paris *Alice au pays du langage*.

Fuente Hemerográfica: http://www.ub.edu/reldo/docs/NUEVOS_RETOS_DE_LA_PROFESION_DOCENTE.pdf Consultado el 20 de mayo de 2013.

www.lalinternadeltraductor.org/n1/traductor-interprete.html Consultado el 20 de mayo de 2013.

•

Fuente Electrónica:

<http://books.google.com.mx/books?id=azFfeDoSyV0C&pg=PR18&lpg=PR18&dq=Panorama+profesional+de+las+ciencias+del+lenguaje&source=bl&ots=TztcyDaWwu&sig=Avv3H5a1GvRmRI8ryxa9XRuzFYw&hl=es-419&sa=X&ei=ZF2aUYjWEY34rAGB2IDYCA&ved=0CD4Q6AEwAw#v=onepage&q=Panorama%20profesional%20de%20las%20ciencias%20del%20lenguaje&f=false> Consultado el 20 de mayo de 2013.